



Malagasy (fiteny malagasy)

## Fombafomba fampidirana

Famantarana ny lakroa

Amin'ny anaran 'ny Ray sy ny Zanaka ary ny Fanahy Masina.

Amena

Miarahaba

Ny fahasoavan'i Jesosy Kristy Tompontsika, ary ny fitiavan'Andriamanitra, ary ny firaisana amin'ny Fanahy Masina ho aminareo rehetra.

Ary amin'ny fanahinao.

ASA FOTOTRA

Ry rahalahy (rahalahy sy anabavy), andeha isika hankasitraka ny fahotantsika, Ary alao ho toy izany ny tenantsika mba hankalazana ny misterin'ny masina.

Miady amin'Andriamanitra Tsitoha aho Ary aminao, ry rahalahiko sy anabaviko, Nanota be aho, Ao an-tsaiko sy amin'ny teniko, Amin'ny zavatra nataoko sy tamin'ny zavatra tsy nataoko, amin'ny alàlan'ny hadisoako, amin'ny alàlan'ny hadisoako, amin'ny alàlan'ny fahadisoako be indrindra; koa mangataka an'i Maria sambatra aho, Ny anjely sy ny olona masina rehetra, Ary ianao, ry rahalahiko sy rahavaviko, Mba hivavahana ho an'i Jehovah Andriamanitsika.

Serbian (српски језик)

## Уводне обреде

Знак крста

У име оца и сина и Духа Светога.

Амен

Поздрав

Милост нашег Господа Исуса Христа, и љубав Божја, и причест Светога Духа Буди са свима вама.

И са вашим духом.

Покајнички чин

Браћа (браћа и сестре), да признамо своје грехе, И зато се припремите за прославу светих мистерија.

Признајем Свемогућем Богу А вама, моја браћа и сестре, да сам увелико грешио, у мојим мислима и у својим речима, У ономе што сам учинио и у ономе што нисам успео, кроз моју криву, кроз моју криву, кроз моју најповољнију грешку; Стога питам благословљене Марије икад Дјевице, сви анђели и свеци, А ти, моја браћа и сестре, Да се молиш за мене Господу нашем Богу.

Malagasy (fiteny malagasy)

Enga anie Andriamanitra Mahery  
Indrindra hamindra fo amintsika, Mamelà  
ny helokay, ary ento aty amin'ny fiainana  
mandrakizay isika.

Amena  
Kyrie

Tompo ô, mamindrà fo.

Tompo ô, mamindrà fo.

Kristy ô, mamindrà fo.

Kristy ô, mamindrà fo.

Tompo ô, mamindrà fo.

Tompo ô, mamindrà fo.

Gloria

Voninahitra any amin'ny avo indrindra ho  
an'Andriamanitra, ary fiadanana ho ety  
ambonin'ny tany ho an'ny olona tsara  
sitrapo. Midera Anao izahay, mitahy anao  
izahay, midera anao izahay, manome  
voninahitra Anao izahay, misaotra Anao  
izahay noho ny voninahitrao lehibe,  
Tompo Andriamanitra, Mpanjaka any an-  
danitra, Andriamanitra Ray Tsitoha ô.  
Jesoa Kristy Tompo, Zanaka Lahitokana,  
Tompo Andriamanitra,  
Zanak'ondrin'Andriamanitra, Zanaky ny  
Ray, manaisotra ny fahotan'izao tontolo  
izao ianao, mamindrà fo aminay;  
manaisotra ny fahotan'izao tontolo izao  
ianao, raiso ny vavakay; mipetraka eo an-  
tanana ankavanan'ny Ray ianao,  
mamindrà fo aminay. Fa Hianao irery  
ihany no Masina, ianao irery ihany no  
Tompo, Ianao irery no Avo indrindra,  
Jesoa Kristy, miaraka amin'ny Fanahy  
Masina, amin'ny voninahitr'Andriamanitra  
Ray. Amena.

Serbian (српски језик)

Нека се свемоћни Бог  
смири на нас, Опрости  
нам своје грехе, и доведи  
нас на вечни живот.

Амен  
Кирие

Боже смилуј се.

Боже смилуј се.

Христе, помилуј.

Христе, помилуј.

Боже смилуј се.

Боже смилуј се.

Глориа

Слава Богу на висини, а  
на земљи мир људима  
добре воље. хвалимо те,  
ми те благословимо,  
обожавамо те, славимо  
те, захваљујемо ти за  
твоју велику славу,  
Господе Боже, Царе  
небески, О Боже,  
свемогући Оче. Господе  
Исусе Христе,  
Јединородни Сине,  
Господе Боже, Јагње  
Божије, Сине Очев,  
узимаш грехе света,  
помилуј нас; узимаш  
грехе света, прими нашу  
молитву; ти седиш  
здесна Оцу, помилуј нас.  
Јер ти си једини Свети, ти  
си једини Господ, ти си  
једини Свевишњи, Исус  
Христ, са Духом Светим, у  
славу Бога Оца. Амин.

Malagasy (fiteny malagasy)

manangona

**Andeha isika hivavaka.**

Amena.

**Liturgy ny teny**

Famakiana voalohany

Ny tenin'ny Tompo.

Isaorana anie Andriamanitra.

Salamo

Famakiana faharoa

Ny tenin'ny Tompo.

Isaorana anie Andriamanitra.

filazantsara

**Homba anao anie ny Tompo.**

Ary amin'ny fanahinao.

**Vakiteny avy amin'ny Evanjely Masina nosoratan'i N.**

Voninahitra anie ho anao, Tompo ô

**Ny Filazantsaran'ny Tompo.**

Isaorana anie ianao Jesosy Kristy Tompo.

**Profical of Finoana**

mino an'Andriamanitra iray aho, ny Ray tsitoha, mpanao ny lanitra sy ny tany, ny zavatra rehetra hita sy tsy hita. Mino an'i Jesosy Kristy Tompo iray aho, ny Zanaka Lahitokan'Andriamanitra, nateraky ny Ray talohan'ny taona rehetra.

Andriamanitra avy amin'Andriamanitra, Hazavana avy amin'ny hazavana, Andriamanitra marina avy amin'Andriamanitra marina, nateraka, tsy natao, mitovy amin'ny Ray; Izy no nahariana ny zavatra rehetra. Ho antsika olombelona sy ho famonjena antsika dia nidina avy tany an-danitra Izy, ary

Serbian (српски језик)

Прикупити

**Помолимо се.**

Амин.

**Литургија речи**

Прво читање

Реч Господња.

Хвала Богу.

Одређени псалм

Друго читање

Реч Господња.

Хвала Богу.

Госпел

**Господ с вама.**

И својим духом.

**Читање из светог Јеванђеља по Н.**

Слава Теби Господе

**Јеванђеље Господње.**

Слава Теби Господе

Исусе Христе.

Професија вере

Верујем у једног Бога,  
Отац свемогући, творац  
неба и земље, свега  
видљивог и невидљивог.  
Верујем у једног Господа  
Исуса Христа,  
Јединородни Син Божији,  
рођен од Оца пре свих  
векова. Бог од Бога,  
Светлост од светлости,  
прави Бог од истинитог  
Бога, рођени, нестворени,  
једносуштински са Оцем;  
кроз њега је све постало.

## Malagasy (fiteny malagasy)

tamin'ny alalan'ny Fanahy Masina no nahatongavan'i Maria Virjiny ho nofo, ary tonga olombelona. Nohomboana tamin'ny hazo fijaliana Izy noho ny amin'ny fitondran'i Pontio Pilato, niaritra fahafatesana izy ka nalevina, ary nitsangana tamin'ny andro fahatelo mifanaraka amin'ny Soratra Masina. Niakatra tany an-danitra Izy ary mipetraka eo an-kavanan'ny Ray. Ho avy indray amim-boninahitra Izy hitsara ny velona sy ny maty ary tsy hanam-pahataperana ny fanjakany. Mino ny Fanahy Masina aho, Tompo, Mpanome aina, izay avy amin'ny Ray sy ny Zanaka, izay tompoina sy omem-boninahitra miaraka amin'ny Ray sy ny Zanaka, izay niteny tamin'ny alalan'ny mpaminany. Mino ny Fiangonana iray, masina, katolika ary apostolika aho. Manaiky Batemy iray aho ho famelan-keloka ary manantena ny fitsanganan'ny maty aho ary ny fiainan'izao tontolo izao ho avy. Amena.

toriteny

Vavaka Universal

**Mivavaka amin'ny Tompo izahay.**

Tompo ô, henoy ny vavakay.

Liturgie an'ny Eokaristia

## Serbian (српски језик)

Ради нас људи и ради нашег спасења сишао је с неба, и Духом Светим оваплоти се од Дјеве Марије, и постао човек. Због нас је разапет под Понтијом Пилатом, претрпео је смрт и био сахрањен, и ускрсну трећег дана у складу са Светим писмом. Узнео се на небо и седи здесна Оцу. Он ће поново доћи у слави да суди живима и мртвима и његовом царству неће бити краја. Верујем у Духа Светога, Господа, Животворног, који од Оца и Сина исходи, који се са Оцем и Сином клања и прославља, који је говорио кроз пророке. Верујем у једну, свету, саборну и апостолску Цркву. Исповедам једно Крштење за опроштење грехова и радујем се васкрсењу мртвих и живот будућег света. Амин.

Хомили

Универзална молитва

**Господу се молимо.**

Господе, услиши нашу молитву.

Malagasy (fiteny malagasy)

## Offertory

Isaorana anie Andriamanitra  
mandrakizay.

Mivavaha, ry rahalahy (rahalahy sy  
anabavy), fa ny fanatitro sy ny anao mety  
ho eken'Andriamanitra, ny Ray tsitoha.

Enga anie ny Tompo hankasitraka ny  
fanatitra atolotra anareo noho ny  
fiderana sy ny voninahitry ny anarany, ho  
tombontsoantsika ary ny soa ho an'ny  
Fiangonany masina rehetra.

Amena.

Vavaka Eokaristia

Homba anao anie ny Tompo.

Ary amin'ny fanahinao.

Asandrato ny fonareo.

Manandratra azy ireo ho an'ny Tompo  
isika.

Aoka isika hisaotra an'i Jehovah  
Andriamanitsika.

Marina sy marina izany.

Masina, Masina, Masina Tompo  
Andriamanitry ny maro. Feno ny  
voninahitrao ny lanitra sy ny tany.  
Hosana any amin'ny avo indrindra.  
Isaorana anie izay avy amin'ny anaran'ny  
Tompo. Hosana any amin'ny avo  
indrindra.

Ny misterin'ny finoana.

Serbian (српски језик)

## Литургија еухаристија

### Оффертори

Нека је благословен Бог у  
векове.

Молите се, браћо (браћо  
и сестре), да је моја и  
твоја жртва може бити  
прихватљиво Богу,  
свемогући Отац.

Нека Господ прими жртву  
из ваших руку за хвалу и  
славу његовог имена, за  
наше добро и добро  
свете његове Цркве.

Амин.

Евхаристијска  
молитва

Господ с вама.

И својим духом.

Подигните своја срца.

Ми их узносимо ка  
Господу.

Благодаримо Господу  
Богу нашем.

То је исправно и  
праведно.

Свет, Свет, Свети Господ  
Бог над војскама. Небо и  
земља пуни су славе  
твоје. Осана на висини.  
Благословен који долази  
у име Господње. Осана на  
висини.

Тајна вере.

## Malagasy (fiteny malagasy)

Ambaranay ny Fahafatesanao, Tompo ô, ary manambara ny Fitsangananao amin'ny maty mandra-pahatonganao indray. Na: Rehefa mihinana an'ity Mofy ity isika ary misotro ity kapoaka ity, manambara ny Fahafatesanao izahay, Tompo ô, mandra-pahatonganao indray. Na: Vonjeo izahay, ry Mpamonjy izao tontolo izao, fa noho ny Hazofijalianao sy ny Fitsangananao tamin'ny maty efa nanafaka anay Hianaos.

Amena.

Fombam-piombonana

Amin'ny didin'ny Mpamonjy ary noforonin'ny fampianaran'Andriamanitra, dia sahy miteny isika hoe:

Rainay izay any an-danitra, hohamasinina anie ny anaranao; ho tonga anie ny fanjakanao, ho tanteraka ny sitraponao ety an-tany tahaka ny any an-danitra. Omeo anay anio ny hanina saha anay, ary mamela ny helokay, tahaka ny namelanay izay meloka taminay; ary aza mitondra anay ho amin'ny fakam-panahy, fa manafaha anay amin'ny ratsy.

Jehovah ô, mifona amina izahay, vonjeo amin'ny ratsy rehetra izahay, omeo fahasovana anie ny fiadanana amin'ny andronay, fa noho ny famindram-ponao, mety ho afaka amin'ny ota mandrakariva isika ary voaro amin'ny fahoriana rehetra, eo am-piandrasana ny fanantenana

## Serbian (српски језик)

Смрт твоју објављујемо, Господе, и исповедај Васкрсење Твоје док опет не дођеш. Или: Кад једемо овај Хлеб и пијемо ову чашу, објављујемо смрт твоју, Господе, док опет не дођеш. Или: Спаси нас, Спаситељу света, јер Крстом Твојим и Васкрсењем ослободио си нас.

Амин.

Обред причешћа

На Спаситељеву заповест и формирану божанским учењем, усуђујемо се рећи:

Оче наш, који си на небесима, да се свети име твоје; да дође царство твоје, да буде воља твоја на земљи као што је на небу. Дај нам данас данашњи хлеб, и опрости нам сагрешења наша, као што опраштамо онима који нам преступе; и не уведи нас у искушење, но избави нас од зла.

Избави нас Господе, молимо се, од свакога зла, милостиво дај мир у наше дане, да уз помоћ твоје милости, можемо увек бити слободни од греха и безбедан од свих

Malagasy (fiteny malagasy)

sambatra ary ny fihavian' i Jesosy Kristy,  
Mpamonjy antsika.

Ho an'ny fanjakana, Anao ny hery sy ny  
voninahitra ankehitriny sy mandrakizay.

Jesosy Kristy Tompo ô, izay nilaza  
tamin'ny Apostoly hoe: Fiadanana no  
avelako ho anareo, ny fiadanako no  
omeko anareo, aza mijery ny  
fahotantsika, fa amin'ny finoana ny  
Fiangonanao, ary omeo fiadanana sy  
firaisan-kina izy araka ny sitraponao. Izay  
velona sy manjaka mandrakizay  
mandrakizay.

Amena.

Ny fiadanan'ny Tompo ho aminareo  
mandrakariva.

Ary amin'ny fanahinao.

Aoka isika hifanolotra famantarana ny  
fiadanana.

Zanak'ondrin'Andriamanitra, Hianao  
manaisotra ny fahotan'izao tontolo izao,  
mamindrà fo aminay.

Zanak'ondrin'Andriamanitra, Hianao  
manaisotra ny fahotan'izao tontolo izao,  
mamindrà fo aminay.

Zanak'ondrin'Andriamanitra, Hianao  
manaisotra ny fahotan'izao tontolo izao,  
omeo fiadanana izahay.

Indro ny Zanak'ondrin'Andriamanitra,  
indro ilay manaisotra ny fahotan'izao  
tontolo izao. Sambatra izay nantsoina ho  
amin'ny fanasan'ny Zanak'ondry.

Serbian (српски језик)

невоља, док чекамо  
блажену наду и долазак  
нашег Спаситеља, Исуса  
Христа.

за краљевство, моћ и  
слава су твоје сада и  
заувек.

Господе Исусе Христе,  
који рече апостолима  
вашим: Мир ти остављам,  
свој мир ти дајем, не  
гледај на наше грехе,  
него о вери Цркве твоје, и  
милостиво јој подари мир  
и јединство у складу са  
вашом вољом. Који  
живите и царујете у  
векове векова.

Амин.

Мир Господњи са вама  
увек.

И својим духом.

Понудимо једни другима  
знак мира.

Јагње Божије, ти узимаш  
грехе света, помилуј нас.

Јагње Божије, ти узимаш  
грехе света, помилуј нас.

Јагње Божије, ти узимаш  
грехе света, дај нам мир.

Гле Јагње Божије, гле  
онога који узима грехе  
света. Блажени су  
позвани на вечеру  
Јагњетову.

## Malagasy (fiteny malagasy)

Tompo ô, tsy mendrika aho mba hidiranao ao ambanin'ny tafon-tranoko, fa mitenena ihany dia ho sitrana ny fanahiko.

**Ny Vatana (Ra) an'i Kristy.**

Амена.

**Andeha isika hivavaka.**

Амена.

## Fombafomba famaranana

fitahiana

**Homba anao anie ny Tompo.**

Ary amin'ny fanahinao.

**Andriamanitra Tsitoha anie hitahy anao, ny Ray sy ny Zanaka ary ny Fanahy Masina.**

Амена.

fandroahana

**Mivoaha, tapitra ny Lamesa. Na hoe: Mandehana ambarao ny Filazantsaran'ny Tompo. Na: Mandehana amin'ny fiadanana, ka mankalazà an'i Jehovah amin'ny fiainanao. Na: Mandehana amim-piadanana.**

Isaorana anie Andriamanitra.

## Serbian (српски језик)

Господе, нисам достојан да уђеш под мој кров, него само реци реч и оздравиће душа моја.

**Тело (Крв) Христово.**

Амин.

**Помолимо се.**

Амин.

## Закључне обреде

Благослови

**Господ с вама.**

И својим духом.

**Нека те благослови свемогући Бог, Оца и Сина и Светога Духа.**

Амин.

Отпуштање

**Изађите, миса је завршена. Или: Идите и најавите Јеванђеље Господње. Или: Идите у миру, прослављајући Господа животом својим. Или: Иди у миру.**

Хвала Богу.